

23 June 2017

Original: English

**Eleventh United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**

New York, 8-17 August 2017

Item 11 of the provisional agenda*

Exonyms

Report of Indonesia on World Country Exonyms

Submitted by Indonesia**

* E/CONF.105/1

** Prepared by Allan F. Lauder, Multamia RMT Lauder, and Rizka Windiastuti from Indonesia

Overview

Until recently, it has not been possible to put in place a single, standardized version for Indonesian exonyms. A priority has been to standardize the exonyms for country names. This is necessary because the use of names in school textbooks, in the media and publishing, and in other forms of communication in the public sphere demonstrate an unwanted level of variation.

An examination of exonyms for country names up to the present reveals that they are formed from different types of construction. These are:

- Translation: The Indonesian exonym is a translation of the endonym.
Example – New Zealand – Selandia Baru; Cote d’Ivoire – Pantai Gading.
- History: The Indonesian exonym emerged at some point in history from a variety of influences.
Example – Netherland – Belanda; Nippon – Jepang.

For the country names which did not have a standardized exonym, a new exonym was arrived at and approved by the Language Development and Fostering Agency (*Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa*), henceforth national Language Agency and the National Names Authority of Indonesia.

The new exonyms mostly conform to the principle of adapting foreign names (either the endonym or the English exonym) to the phonetic rules of the Indonesian language. Examples: Ceska Republika (endonym) – Ceska; Misr (endonym) – Mesir; Seychelles (English exonym) – Seisel; Thailand – Tailandia; Kyrgyzstan (English exonym) – Kirgistan.

The table below contains the complete set of Indonesian exonyms for country names. These exonyms will be taken up and replace the nonstandard variants in society.

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
1	Afganistan	Afghanistan	Afghanistan	Afghanestan
2	Afrika Selatan	South Africa	Afrique du Sud	South Africa
3	Afrika Tengah	Central African Republic	République Centrafricaine	Republique Centrafricaine
4	Albania	Albania	Albanie	Shqipëria
5	Aljazair	Algeria	Algérie	Al Jaza'ir
6	Amerika	United States of America	États-Unis	United States of America
7	Andora	Andorra	Andorre	Andorra
8	Angola	Angola	Angola	Angola
9	Anguila	Anguilla	Anguilla	Anguilla
10	Antigua-Barbuda	Antigua and Barbuda	Antigua-et-Barbuda	Antigua and Barbuda
11	Antila Belanda	Netherlands Antilles		dissolved 2010
12	Arab Saudi	Saudi Arabia	Arabie Saoudite	Al Arabiyah as Suudiyah
13	Argentina	Argentina	Argentine	Argentina
14	Armenia	Armenia	Arménie	Hayastan
15	Aruba	Aruba	Aruba	Aruba

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
16	Australia	Australia	Australie	Australia
17	Austria	Austria	Autriche	Österreich
18	Azerbaijan	Azerbaijan	Azerbaïdjan	Azarbaycan
19	Bahama	Bahamas	Bahamas	Bahamas
20	Bahrain	Bahrain	Bahreïn	Al Bahrayn
21	Banglades	Bangladesh	Bangladesh	Bangladesh
22	Barbados	Barbados	Barbade	Barbados
23	Belanda	Netherlands or Holland	Pays-Bas	Nederland
24	Belarus	Belarus	Bélarus	Byelarus
25	Belgia	Belgium	Belgique	Belgique or Belgie
26	Belizia	Belize	Belize	Belize
27	Benin	Benin	Bénin	Benin
28	Bermuda	Bermuda	Bermudes	Bermuda
29	Bolivia	Bolivia	Bolivie	Bolivia
30	Bosnia-Herzegovina	Bosnia and Herzegovina	Bosnie-Herzégovine	Bosna i Hercegovina
31	Botswana	Botswana	Botswana	Botswana
32	Brasil	Brazil	Brésil	Brasil
33	Brunei Darusalam	Brunei Darussalam	Brunéi Darussalam	Negara Brunei Darussalam
34	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie	Bulgaria
35	Burkina Faso	Burkina Faso	Burkina Faso	Burkina Faso
36	Burundi	Burundi	Burundi	Burundi
37	Butan	Bhutan	Bhoutan	Bhutan
38	Cad	Chad	Tchad	Tchad
39	Ceska	Czech Republic	République Tchèque	Ceska Republika
40	Cile	Chile	Chili	Chile
41	Denmark	Denmark	Danemark	Danmark
42	Dominika (Persemakmuran)	Dominica	Dominique (le)	Dominica
43	Ekuador	Ecuador	Équateur	Ecuador
44	El Salvador	El Salvador	El Salvador	El Salvador
45	Emirat Arab	United Arab Emirates	Émirats Arabes Unis	Al Imarat al Arabiyah al Muttahidah
46	Eritrea	Eritrea	Érythrée	Hagere Ertra
47	Estonia	Estonia	Estonie	Eesti Vabariik
48	Etiopia	Ethiopia	Éthiopie	Ityop'iya
49	Fiji	Fiji	Fidji	Fiji
50	Filipina	Philippines	Philippines	Pilipinas

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
51	Finlandia	Finland	Finlande	Suomen Tasavalta
52	Gabon	Gabon	Gabon	Gabon
53	Gambia	Gambia	Gambie	The Gambia
54	Gana	Ghana	Ghana	Ghana
55	Georgia	Georgia	Géorgie	Sak'art'velo
56	Ginea	Guinea	Guinée	Guinee
57	Ginea Ekuator	Equatorial Guinea	Guinée Équatoriale	Guinea Ecuatorial
58	Ginea-Bisau	Guinea-Bissau	Guinée-Bissau	Guine-Bissau
59	Grenada	Grenada	Grenade	Grenada
60	Grinlandia	Greenland	Groenland	Kalaallit Nunaat
61	Guadelup	Guadeloupe	Guadeloupe	Guadeloupe
62	Guam	Guam	Guam	Guam
63	Guatemala	Guatemala	Guatemala	Guatemala
64	Guyana	Guyana	Guyana	Guyana
65	Guyana Prancis	French Guiana	Guyane Française	Guyane
66	Haiti	Haiti	Haïti	Haiti
67	Honduras	Honduras	Honduras	Honduras
68	Hongkong	Hong Kong	Hong-Kong	Xianggang
69	Hungaria	Hungary	Hongrie	Magyarország
70	India	India	Inde	Bharat
71	Indonesia	Indonesia	Indonésie	Indonesia
72	Inggris	United Kingdom	Royaume-Uni	United Kingdom
73	Inggris Raya	Great Britain	Grande-Bretagne	Great Britain
74	Irak	Iraq	Iraq	Iraq
75	Iran	Iran; Islamic Republic of Iran	République Islamique d' Iran	Iran
76	Irlandia	Ireland	Irlande	Éire
77	Islandia	Iceland	Islande	Lyoveldio Island
78	Israel	Israel	Israël	Yisra'el
79	Italia	Italy	Italie	Italia
80	Jamaika	Jamaica	Jamaïque	Jamaica
81	Jepang	Japan	Japon	Nippon
82	Jerman	Germany	Allemagne	Deutschland
83	Jibuti	Djibouti	Djibouti	Djibouti
84	Kaledonia Baru	New Caledonia	Nouvelle-Calédonie	Nouvelle-Calédonie
85	Kamboja	Cambodia	Cambodge	Kampuchea
86	Kamerun	Cameroon	Cameroun	Cameroon
87	Kanada	Canada	Canada	Canada

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
88	Kazakstan	Kazakhstan	Kazakstan	Qazaqstan
89	Kenya	Kenya	Kenya	Kenya
90	Kepulauan Feroe	Faroe Islands	Îles Féroé	Foroyar
91	Kepulauan Marsal	Marshall Islands	Îles Marshall	Marshall Islands
92	Kepulauan Solomon	Solomon Islands	Îles Salomon	Solomon Islands
93	Kepulauan Virgin (Amerika)	Virgin Islands (U.S.)	Îles Vierges Etats Unis	Virgin Islands of the United States
94	Kepulauan Virgin (Inggris)	Virgin Islands (British)	Îles Vierges Britanniques	Virgin Islands
95	Kirgistan	Kyrgyzstan	Kirghizistan	Kyrgyz Respublikasy
96	Kiribati	Kiribati	Kiribati	Kiribati, Kiribas
97	Kolombia	Colombia	Colombie	Colombia
98	Komoro	Comoros	Comores	Comores
99	Kongo	Republic of Congo (Brazzaville)	République du Congo	République du Congo
100	Korea Selatan	Republic of Korea (South Korea)	République de Corée	Han-guk
101	Korea Utara	Democratic People's Rep. of Korea (North Korea)	République Populaire Démocratique de Corée	Choson
102	Kosta Rika	Costa Rica	Costa Rica	Costa Rica
103	Kroasia	Croatia	Croatie	Hrvatska
104	Kuba	Cuba	Cuba	Cuba
105	Kurasao	Curaçao		succeeded by Curaçao
106	Kuwait	Kuwait	Koweït	Al Kuwayt
107	Laos	Lao People's Democratic Republic	République Démocratique Populaire Lao	Lao
108	Latvia	Latvia	Lettonie	Latvija
109	Lebanon	Lebanon	Liban	Lubnan
110	Lesoto	Lesotho	Lesotho	Lesotho
111	Liberia	Liberia	Libéria	Liberia
112	Libia	Libya	Libye	Libiyah
113	Liktenstin	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
114	Lituania	Lithuania	Lituanie	Lietuva
115	Luksemburg	Luxembourg	Luxembourg	Luxembourg, Letzebuerg
116	Madagaskar	Madagascar	Madagascar	Madagascar
117	Makau	Macau	Macao	Aomen
118	Makedonia	Macedonia, Rep. of	Macédoine, l'ex-République Yougoslave	Makedonija

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
119	Maladewa	Maldives	Maldives	Dhivehi Raajje
120	Malawi	Malawi	Malawi	Malawi
121	Malaysia	Malaysia	Malaisie	Malaysia
122	Mali	Mali	Mali	Mali
123	Malta	Malta	Malte	Malta
124	Maroko	Morocco	Maroc	Al Maghrib
125	Martinik	Martinique	Martinique	Martinique
126	Mauritania	Mauritania	Mauritanie	Muritaniyah
127	Mauritius	Mauritius	Île Maurice	Mauritius
128	Mayot	Mayotte	Mayotte	Mayotte
129	Meksiko	Mexico	Mexique	Estados Unidos Mexicanos
130	Mesir	Egypt	Égypte	Misr
131	Mikronesia	Micronesia, Federal States of	États Fédérés de Micronésie	Micronesia
132	Moldova	Moldova, Republic of	Moldova, République de	Moldova
133	Monako	Monaco	Monaco	Monaco
134	Mongolia	Mongolia	Mongolie	Mongol Uls
135	Montenegro	Montenegro	Monténégro	Crna Gora
136	Mozambik	Mozambique	Mozambique	Mocambique
137	Myanmar	Myanmar, Burma	Myanmar, Birmanie	Myanma Naingngandaw
138	Namibia	Namibia	Namibie	Namibia
139	Nauru	Nauru	Nauru	Nauru
140	Nepal	Nepal	Népal	Nepal
141	Niger	Niger	Niger	Niger
142	Nigeria	Nigeria	Nigéria	Nigeria
143	Nikaragua	Nicaragua	Nicaragua	Nicaragua
144	Norwegia	Norway	Norvège	Norge
145	Oman	Oman	Oman	Saltanat Uman
146	Pakistan	Pakistan	Pakistan	Pakistan
147	Palau	Palau	Palaos	Belau
148	Palestina	Palestinian territories	Autorité Nationale Palestinienne	Filastin
149	Panama	Panama	Panama	Panama
150	Pantai Gading	Ivory Coast	Côte D'ivoire	Cote d'Ivoire
151	Papua Nugini	Papua New Guinea	Papouasie-Nouvelle-Guinée	Papua Niu Gini
152	Paraguay	Paraguay	Paraguay	Paraguay
153	Peru	Peru	Pérou	Peru

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
154	Polandia	Poland	Pologne	Polska
155	Polinesia Prancis	French Polynesia	Polynésie Française	Polynésie Française
156	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
157	Prancis	France	France	France
158	Puerto Riko	Puerto Rico	Porto Rico	Puerto Rico
159	Pulau Reuni	Reunion Island	Ile de la Réunion	Ile de la Réunion
160	Qatar	Qatar	Qatar	Dawlat Qatar
161	RD Kongo	Democratic Republic of the Congo (Kinshasa)	Congo, La République Démocratique du	République Démocratique du Congo
162	Republik Dominika	Dominican Republic	République dominicaine (la)	República Dominicana (la)
163	Rumania	Romania	Roumanie	Romania
164	Rusia	Russian Federation	Russie, Fédération de	Rossiya
165	Ruwanda	Rwanda	Rwanda	Rwanda
166	Sahara Barat	Western Sahara	Sahara Occidental	Aṣ-Ṣaḥrā' al-Gharbīyah
167	Samoa	Samoa	Samoa	Samoa
168	San Marino	San Marino	Saint-Marin	San Marino
169	Santa Kits-Nevis	Saint Kitts and Nevis	Saint-Kitts-et-Nevis	
170	Santa Lusia	Saint Lucia	Sainte-Lucie	Saint Lucia
171	Santa Martin	Saint Martin		succeeded by Sint Maarten
172	Santa Vinsen-Grenadin	Saint Vincent and the Grenadines	Saint-Vincent-et-les Grenadines	
173	Sao Tome-Prinsipe	Sao Tome and Principe	Sao Tomé-et-Principe	Sao Tome e Principe
174	Seisel	Seychelles	Seychelles	Seychelles
175	Selandia Baru	New Zealand	Nouvelle-Zélande	Aotearoa
176	Senegal	Senegal	Sénégal	Senegal
177	Serbia	Serbia	Serbie	Srbija
178	Siera Leon	Sierra Leone	Sierra Leone	Sierra Leone
179	Singapura	Singapore	Singapour	Singapore
180	Siprus	Cyprus	Chypre	Kibris, Kypros
181	Slovakia	Slovakia (Slovak Republic)	Slovaquie	Slovensko
182	Slovenia	Slovenia	Slovénie	Slovenija
183	Somalia	Somalia	Somalie	Somalia
184	Spanyol	Spain	Espagne	España
185	Sri Lanka	Sri Lanka (formerly Ceylon)	Sri Lanka	Sri Lanka
186	Sudan	Sudan	Soudan	As-Sudan

N	Indonesian Exonym	English Exonym	French Exonym	Endonym
187	Sudan Selatan	South Sudan	Soudan du Sud	
188	Suriyah	Syria, Syrian Arab Republic	Syrienne, République Arabe	Suriyah
189	Suriname	Suriname	Suriname	Suriname
190	Swazilandia	Swaziland	Swaziland	Swaziland
191	Swedia	Sweden	Suède	Sverige
192	Swis	Switzerland	Suisse	Schweiz (German), Suisse (French), Svizzera (Italian)
193	Tailandia	Thailand	Thaïlande	Prathet Thai
194	Taiwan	Taiwan (Republic of China)	Taiwan, Province de Chine	T'ai-wan
195	Tajikistan	Tajikistan	Tadjikistan	Jumhurii Tojikiston
196	Tanjung Verde	Cape Verde	Cap-Vert	Cabo Verde
197	Tanzania	Tanzania; the United Republic of Tanzania	Tanzanie, République-Unie de	Jamhuri ya Muungano wa Tanzania
198	Timor Leste	East Timor (Timor-Leste)	Timor-Leste (Timor Oriental)	Timor
199	Tiongkok	China	Chine	Zhong Guo
200	Togo	Togo	Togo	Republique Togolaise
201	Tonga	Tonga	Tonga	Tonga
202	Trinidad-Tobago	Trinidad and Tobago	Trinité-et-Tobago	Trinidad, Tobago
203	Tunisia	Tunisia	Tunisie	Tunis
204	Turki	Turkey	Turquie	Turkiye
205	Turkmenistan	Turkmenistan	Turkménistan	Turkmenistan
206	Tuvalu	Tuvalu	Tuvalu	Tuvalu
207	Uganda	Uganda	Ouganda	Uganda
208	Ukraina	Ukraine	Ukraine	Ukrayina
209	Uruguay	Uruguay	Uruguay	Republica Oriental del Uruguay
210	Uzbekistan	Uzbekistan	Ouzbékistan	Uzbekiston Respublikasi
211	Vanuatu	Vanuatu	Vanuatu	Vanuatu
212	Vatikan	Vatican City State (Holy See)	Saint-Siège (État de la Cité du Vatican)	Status Civitatis Vaticanæ
213	Venezuela	Venezuela	Venezuela	Venezuela
214	Vietnam	Vietnam	Viêt Nam	Viet Nam
215	Yaman	Yemen	Yémen	Al Yaman
216	Yordania	Jordan	Jordanie	Al Urdun
217	Yunani	Greece	Grèce	Ellas or Ellada
218	Zambia	Zambia	Zambie	Zambia
219	Zimbabwe	Zimbabwe	Zimbabwe	Zimbabwe

